



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BCH/CEE.Reg/1/1/Add.1
14 December 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЦЕНТРАЛЬНО- И ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ ПО ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫМ С МЕХАНИЗМОМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Нитра, Словакия, 5-9 февраля 2002 года
Пункт 2.2 предварительной повестки дня*

АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

Исходная информация

1. В статье 20 Картахенского протокола по биобезопасности учреждается механизм посредничества по биобезопасности в качестве части механизма посредничества, созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции, с целью содействия обмену научной, технической, природоохранной и юридической информацией и опытом в отношении живых измененных организмов; и оказания содействия Сторонам в осуществлении Протокола, учитывая при этом особые потребности развивающихся стран, являющихся Сторонами, в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой, а также стран, которые являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

2. На своем первом совещании, проводившемся в Монпелье 11 – 15 декабря 2000 года, Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) подчеркнул существование важной взаимосвязи между обменом информацией и созданием потенциала. Поэтому, рассматривая пункт повестки дня, касающийся обмена информацией, МККП обратился к правительствам с настоятельным призывом представить Исполнительному секретарю сведения о приоритетных потребностях в том, что касается возможностей их участия в разработке экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности. Он также рекомендовал выявлять при разработке экспериментального этапа потребности в создании потенциала тех стран, которые будут связаны с механизмом посредничества по биобезопасности, в целях разработки программы по созданию потенциала для удовлетворения этих потребностей (пункт 4.1 приложения I к документу UNEP/CBD/ICCP/1/9). Важное значение данной цели было вновь подчеркнуто на втором совещании МККП, которое признало существование взаимосвязи между национальным потенциалом, эффективностью использования механизма посредничества по биобезопасности и успешным осуществлением Протокола (рекомендация 2/8 приложения I к документу UNEP/CBD/ICCP/2/15).

* UNEP/CBD/BCH/CEE.Reg/1/1.

/...

3. Центральное- и Восточноевропейское региональное совещание по вопросам, связанным с механизмом посредничества по биобезопасности, создано для оказания поддержки данной цели при щедрой помощи со стороны правительства Соединенных Штатов Америки и в соответствии с любезным предложением правительства Словакии выступить в качестве страны, принимающей такое совещание. Цель данного совещания заключается в том, чтобы предоставить странам этого региона возможность выразить свои потребности и надежды в связи с разработкой настоящего экспериментального этапа и также провести обучение пользованию механизмом посредничества по биобезопасности. Исполнительный секретарь обобщит полученную информацию и подготовит доклад для третьего совещания МККП или для первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (в зависимости от обстоятельств).

4. Настоящее региональное совещание будет проводиться совместно с региональным семинаром по биобезопасности, организованным Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Глобальным экологическим фондом (ЮНЕП-ГЭФ) и посвященным вопросам повышения осведомленности о Картахенском протоколе по биобезопасности и разработке в странах данного региона национальных механизмов по обеспечению биобезопасности. Кроме того, можно будет воспользоваться случаем для проведения совещания Руководящего комитета многолетней программы ЮНЕП по созданию потенциала и развитию регионального сотрудничества для обеспечения безопасности в области биотехнологии в Центральной и Восточной Европе, который с 1995 года курирует организацию ежегодных региональных конференций для Центральной и Восточной Европы по вопросам сотрудничества в обеспечении биобезопасности.

5. В предварительной повестке дня предусмотрено, что весь день 5 февраля будет посвящен совместной вводной части, 6 и 7 февраля работа будет сосредоточена на вопросе национальных механизмов по обеспечению биобезопасности, а 8 и 9 февраля будут обсуждаться вопросы, связанные с механизмом посредничества по биобезопасности.

6. Участники совещания рассмотрят вопросы, относящиеся к функционированию механизма посредничества по биобезопасности в этом регионе. В число конкретных целей совещания входит:

a) определение информационных потребностей и механизмов в Центральной и Восточной Европе, необходимых для оказания поддержки деятельности по обмену информацией в рамках Протокола на местном и национальном уровнях, и выявление возможностей совместной деятельности по созданию механизма посредничества по биобезопасности и механизма посредничества Конвенции в регионе;

b) выявление возможных проблем и поиск решений в процессе реализации и текущей разработки мероприятий по обмену информацией в рамках механизма посредничества по биобезопасности в Центральной и Восточной Европе;

c) представление и обсуждение существующих и потенциальных региональных инициатив по созданию механизмов обмена информацией, связанных с Протоколом, и выявление таких партнерских связей, которые будут содействовать усовершенствованию механизмов обмена информацией и сокращению дублирования усилий;

d) обеспечение подготовки персонала по эксплуатации механизма посредничества по биобезопасности на экспериментальном этапе.

Участники совещания

7. Каждой стране Центральной и Восточной Европы, являющейся Стороной Конвенции, предложено выставить кандидатуру одного участника, которого будет поддерживать секретариат,

и еще одного участника, которого будут поддерживать ЮНЕП/ГЭФ. Желательно, чтобы кандидаты обладали экспертными знаниями в областях регулирования вопросов, связанных с биобезопасностью (таких как представление уведомлений для принятия решений); систем обмена информацией и управления базами данных; и/или опытом работы с механизмом посредничества Конвенции. Национальные координационные центры Конвенции должны были представить кандидатуры специалистов 8 ноября 2001 года.

8. В целях оказания дополнительной помощи работе совещания Сторонам, правительствам и соответствующим организациям было также предложено представить свои мнения и сообщить о потребностях относительно создания потенциала в рамках Протокола и/или функционирования механизма посредничества по биобезопасности, а также представить любую другую соответствующую информацию, которую они, возможно, пожелают сообщить до начала совещания.

9. Кроме данных участников, назначенных правительствами, к участию в работе совещания приглашаются также в качестве наблюдателей и/или экспертов:

а) представители следующих учреждений Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, активно занимающихся изучением вопросов биобезопасности и/или обмена информацией: Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для стран Европы, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирного банка и Глобального экологического фонда (ГЭФ);

б) представители следующих межправительственных организаций, активно занимающихся изучением вопросов биобезопасности и/или обмена информацией: Международного центра геномной инженерии и биотехнологии, Организации экономического сотрудничества и развития и секретариата Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды;

в) представители следующих неправительственных организаций и промышленности: Экологического форума стран Балтийского региона, Хорватской ассоциации потребителей, Друзей земли Словакии, Венгерского фонда экологического партнерства, Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы, Глобальной промышленной коалиции, филиала фирмы Авентис в Венгрии и филиала компании Монсанто в Чешской Республике;

г) представители двусторонних доноров, в частности тех правительств, которые заявили на первом совещании МККП о своей заинтересованности в финансировании мероприятий по созданию потенциала, обеспечивающего активное участие развивающихся стран в разработке экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности;

е) представители других регионов, которые проводили совещания по вопросам создания потенциала, связанного с механизмом посредничества по биобезопасности (Африка, Латинская Америка и бассейн Карибского моря), чтобы они сообщили о своем опыте и содействовали взаимообогащению различных регионов (в зависимости от наличия необходимых финансовых ресурсов).

Документы

10. Перечень документов к совещанию приводится ниже, в приложении I.

Ожидаемые результаты совещания

11. Ожидается, что совещание будет содействовать более четкому определению потребностей региона Центральной и Восточной Европы, касающихся внедрения механизма посредничества по биобезопасности и функционирования Протокола по биобезопасности, а также предложит возможные способы устранения выявленных помех и препятствий.

12. Рекомендации совещания будут переданы первому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, или третьему совещанию МККП (в зависимости от обстоятельств), которое будет проводиться в Гааге 22-26 апреля 2002 года. С докладом совещания можно будет ознакомиться на веб-сайте Конвенции, и он будет распространен среди всех Сторон Конвенции и других государств, а также среди заинтересованных национальных и международных учреждений и организаций, включая учреждения, обеспечивающие финансирование.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

13. Совещание будет проводиться в Нитре (Словакия). Совещание будет открыто представителем секретариата в 09.00 во вторник, 5 февраля 2002 года.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

2.1. Выборы должностных лиц

14. Участникам регионального совещания будет предложено избрать из своего числа Председателя и Докладчика. Кандидатуры будут предлагаться из зала.

2.2. Утверждение повестки дня

15. Региональному совещанию будет предложено утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня, приведенной в документе UNEP/CBD/BCH/CEE.Reg/1/1.

2.3. Организация работы

16. Предлагаемая программа работы совещания приводится ниже, в приложении II.

17. Участникам совещания будет предложено обсудить вопросы, касающиеся обмена информацией и механизма посредничества по биобезопасности, в соответствии с планом работы МККП, а также вопросы, относящиеся к оценкам региональных потребностей в связи с созданием потенциала в рамках Протокола. В целях оказания содействия проведению этих обсуждений предлагается подвергнуть всестороннему изучению следующие вопросы:

а) обмен информацией в рамках Протокола по биобезопасности, включая обзор функционирования экспериментального этапа и результаты предыдущих региональных совещаний по вопросам, связанным с механизмом посредничества по биобезопасности (Африка, Латинская Америка и бассейн Карибского моря);

b) существующие механизмы обмена информацией по биоразнообразию и биобезопасности в Центральной и Восточной Европе; и возможные пути оказания содействия обмену информацией в рамках Протокола;

c) общий обзор результатов реализации экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности и обучения практическим навыкам в ходе его функционирования.

18. В каждый из этих заголовков будет включен ряд тем, охватывающих различные вопросы, связанные с данной темой. После обсуждения данных вопросов участникам совещания будет предложено подготовить оценку региональных потребностей в связи с созданием механизма посредничества по биобезопасности и определить приоритетные направления деятельности.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ ВСЕСТОРОННЕГО ИЗУЧЕНИЯ

19. Пункт 3 повестки дня, являющийся основным вопросом существа в повестке дня, включает три подвопроса, соответствующих вопросам, о которых идет речь выше, в пункте 17. После того, как будет представлена тема, участникам регионального совещания будет предложено обсудить соответствующие вопросы на предмет подготовки рекомендаций, отвечающих целям совещания.

3.1. Обмен информацией в рамках Картахенского протокола по биобезопасности и Конвенции о биологическом разнообразии и внедрение механизма посредничества по биобезопасности

20. От секретариата будет сделано короткое выступление по вопросам, относящимся к настоящему пункту повестки дня, на основе документов, подготовленных к первому и второму совещаниям МККП. В этой связи предлагается включить в настоящий пункт повестки дня следующие элементы:

a) требования, касающиеся обмена информацией в рамках Протокола по биобезопасности;

b) механизм посредничества по биобезопасности Протокола и механизм посредничества Конвенции;

c) итоги второго совещания МККП и региональных совещаний по вопросам, связанным с созданием механизма посредничества по биобезопасности для стран Африки, Латинской Америки и бассейна Карибского моря.

21. Данные вопросы рассматриваются подробно в двух исходных документах, которые были подготовлены к первому и второму совещаниям МККП (UNEP/CBD/ICCP/1/3, UNEP/CBD/ICCP/1/4, UNEP/CBD/ICCP/2/9 и UNEP/CBD/ICCP/2/9/Add.1), и в докладе Африканского регионального совещания по вопросам, связанным с механизмом посредничества по биобезопасности и механизмом посредничества Конвенции (UNEP/CBD/BCH/Afr.Reg/1/2), а также в докладе Регионального совещания стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря по вопросам, связанным с механизмом посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BCH/LAC.Reg/1/2), которые можно получить для справок в секретариате.

3.2. Оценка существующих механизмов обмена информацией по биоразнообразию и биобезопасности в Центральной и Восточной Европе и возможные пути оказания содействия обмену информацией в рамках Протокола

22. В ходе рассмотрения пункта 3.2 повестки дня региональному совещанию будет предложено провести обзор положения дел с существующими механизмами обмена информацией по биоразнообразию и биобезопасности в Центральной и Восточной Европе (такие как наличие и доступность существующих источников информации на национальном и региональном уровнях, а также основные участники, несущие ответственность за производство и распространение информации) и рассмотреть вопросы, связанные с созданием потенциала для организации обмена информацией в рамках Протокола.

23. В рамках настоящего пункта повестки дня участникам совещания будет предложено сделать общий обзор существующих механизмов обмена информацией по биоразнообразию и биобезопасности в своих странах. Представителям межправительственных и неправительственных организаций, принимающих участие в деятельности по стимулированию биобезопасности, будет также предложено представить на рассмотрение совещания общий обзор тех аспектов проектов, которые имеют отношение к мероприятиям по обмену информацией в регионе.

24. В настоящий пункт повестки дня предлагается включить следующие элементы:

а) существующий национальный, региональный и субрегиональный потенциал в области обмена информацией (обзор проектов, реализуемых или завершенных странами, ответная реакция учреждений-исполнителей на соответствующие проекты);

б) ключевые организации в регионе, могущие выполнять функции информационных центров.

25. В рамках настоящего пункта повестки дня могут быть организованы коллоквиумы в целях определения вариантов создания регионального потенциала. Возможными темами коллоквиумов могут быть: i) возможности ключевых организаций региона оказывать содействие обмену информацией; ii) возможности распространения информации и данных, требуемых в рамках Протокола по биобезопасности, при помощи неинтернетовских средств; и iii) проблемы и их решение в области электронных средств связи – технические, связанные с людскими ресурсами, финансированием и т.д.

26. Настоящий вопрос рассматривается подробно в докладе Совещания открытого состава экспертов по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/EM-CB/1/3).*

3.3. Экспериментальный этап создания механизма посредничества по биобезопасности: общий обзор и учебное занятие

27. От секретариата будет сделано короткое выступление по вопросам, относящимся к настоящему пункту повестки дня, на основе документов, подготовленных ко второму совещанию

* Настоящий доклад также приводится в виде приложения к записке Исполнительного секретаря о создании потенциала, подготовленной для второго совещания МККП (UNEP/CBD/ICCP/2/10).

МККП, и отчетов о недавно проведенных мероприятиях. При рассмотрении настоящего пункта повестки дня участникам регионального совещания будет предложено провести обзор структуры и функционирования экспериментального этапа с целью подготовки рекомендаций относительно расширения его доступности для региона.

28. В этой связи предлагается включить в настоящий пункт повестки дня следующие элементы:

а) доклад о ходе осуществления экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности;

б) короткое учебное занятие по эксплуатации экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности;

в) возможность участников совещания исследовать центральный портал и центр управления экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности.

29. Данные вопросы рассматриваются подробно в двух документах, подготовленных для второго совещания МККП, которые будут распространены для справки (UNEP/CBD/ICCP/2/9, UNEP/CBD/ICCP/2/10), а также в докладе этого совещания (UNEP/CBD/ICCP/2/15).

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОДГОТОВКА К ПРОВЕДЕНИЮ ОЦЕНОК РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ И ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

30. В рамках настоящего пункта повестки дня участникам совещания будет предложено подготовить оценки региональных потребностей в связи с внедрением механизма посредничества по биобезопасности и определить на основе данных оценок приоритетные направления деятельности.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

31. Участникам регионального совещания будет предложено рассмотреть в рамках настоящего пункта повестки дня любые другие вопросы.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

32. Участникам регионального совещания будет предложено сформулировать общие выводы и рекомендации по рассмотренным вопросам.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

33. Участники регионального совещания рассмотрят и примут свой доклад на основе проекта доклада и проекта рекомендаций, которые будут представлены Докладчиком.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

34. Ожидается, что совещание будет закрыто в 17.00 в субботу, 9 февраля 2002 года.

Приложение I

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ЦЕНТРАЛЬНО- И ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКОМУ
РЕГИОНАЛЬНОМУ СОВЕЩАНИЮ ПО ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫМ С МЕХАНИЗМОМ
ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

ПРОСЬБА ПРИНЯТЬ К СВЕДЕНИЮ:

**Из соображений экономии документы будут распространяться на совещании в
ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на
заседания.**

Рабочие документы

UNEP/CBD/BCH/CEE.Reg/1/1

Предварительная повестка дня

UNEP/CBD/BCH/CEE.Reg/1/1/Add.1

Аннотации к предварительной повестке дня

Исходные документы

UNEP/CBD/ICCP/1/3

Обмен информацией (статья 20, статья 19) (документ подготовлен к первому совещанию МККП, 11-15 декабря 2000 года)

UNEP/CBD/ICCP/1/4

Создание потенциала (статья 22, статья 28) (документ подготовлен к первому совещанию МККП, 11-15 декабря 2000 года)

UNEP/CBD/ICCP/1/9

Доклад первого совещания МККП (11-15 декабря 2000 года)

UNEP/CBD/BCH/Afr.Reg/1/2

Доклад Африканского регионального совещания по вопросам, связанным с механизмом посредничества по биобезопасности и механизмом посредничества Конвенции (26-28 февраля 2001 года)

UNEP/CBD/BS/EM-CB/1/3

Доклад Совещания открытого состава экспертов по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности (11-13 июля 2001 года)

UNEP/CBD/BCH/LAC.Reg/1/2

Доклад Регионального совещания стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря по вопросам, связанным с механизмом посредничества по биобезопасности

UNEP/CBD/ICCP/2/9

Обмен информацией и механизм посредничества по биобезопасности (статья 20): доклад о ходе осуществления экспериментального этапа создания механизма посредничества по биобезопасности (доклад подготовлен ко второму совещанию МККП, 1-5 октября 2001 года)

UNEP/CBD/ICCP/2/9/Add.1

Обмен информацией и механизм посредничества по биобезопасности (статья 20): Доклад о ходе разработки

/...

и реализации экспериментального этапа деятельности механизма посредничества по биобезопасности

UNEP/CBD/ICCP/2/10

Создание потенциала (статья 22 и пункт 3 статьи 28)
(документ подготовлен ко второму совещанию МККП,
1-5 октября 2001 года)

UNEP/CBD/ICCP/2/15

Доклад второго совещания МККП (1-5 октября 2001
года)

*Приложение II***ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ЦЕНТРАЛЬНО- И
ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ,
СВЯЗАННЫМ С МЕХАНИЗМОМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ***Вторник, 5 февраля 2002 года*

09:00	Открытие совещания (пункт 1 повестки дня)
09:00 – 10:00	Вводные выступления Организационные вопросы: - Выборы должностных лиц (пункт 2.1 повестки дня) - Утверждение повестки дня (пункт 2.2 повестки дня) - Организация работы (пункт 2.3 повестки дня)
10:00—11:00	Представление Картахенского протокола по биобезопасности и Проекта ЮНЕП-ГЭФ по созданию национальных механизмов по обеспечению биобезопасности
11:00— 12:00	Обмен информацией в рамках Картахенского протокола по биобезопасности и Конвенции о биологическом разнообразии и внедрение механизма посредничества по биобезопасности (пункт 3.1 повестки дня)
12:00—17:00	Проект ЮНЕП-ГЭФ по созданию национальных механизмов по обеспечению биобезопасности

Среда, 6 февраля 2002 года

09:00 —17:00	Проект ЮНЕП-ГЭФ по созданию национальных механизмов по обеспечению биобезопасности
--------------	--

Четверг, 7 февраля 2002 года

09:00—17:00	Проект ЮНЕП-ГЭФ по созданию национальных механизмов по обеспечению биобезопасности
-------------	--

Пятница, 8 февраля 2002 года

09:00—11:00	Оценка существующих механизмов обмена информацией по биоразнообразию и биобезопасности в Центральной и Восточной Европе и возможные пути оказания содействия обмену информацией в рамках Протокола (пункт 3.2 повестки дня)
11:00—12:00	Экспериментальный этап создания механизма посредничества по биобезопасности: общий обзор и учебное занятие (пункт 3.3 повестки дня)
12:00—13:00	Обеденный перерыв
13:00— 17:00	Экспериментальный этап создания механизма посредничества по биобезопасности: общий обзор и учебное занятие (продолжение работы) (пункт 3.3 повестки дня)

Суббота, 9 февраля 2002 года

09:00—12:00	Подготовка к проведению оценок региональных потребностей и приоритетные направления деятельности (пункт 4 повестки дня)
12:00—13:00	Обеденный перерыв
13:00— 14:00	Прочие вопросы (пункт 5 повестки дня)
14:00— 17:00	Завершение работы над докладом и рекомендациями и принятие их (пункты 6 и 7 повестки дня)
17:00	Закрытие совещания (пункт 8 повестки дня)
